

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Луганский государственный университет имени Владимира Даля»**

**Институт философии
Кафедра лингвистики и технического перевода**

УТВЕРЖДАЮ:
Директор
Института философии
Скляр П.П.
(подпись)
« 20 » 04 2023 года



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

**«ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(АНГЛИЙСКИЙ)»**

По специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений»

Луганск – 2023

Лист согласования РПУД

Рабочая программа учебной дисциплины «История первого иностранного языка (английский)» по специальности 45.05.01. Перевод и переводоведение – 26 с.

Рабочая программа учебной дисциплины «История первого иностранного языка (английский)» составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 989.

СОСТАВИТЕЛЬ:

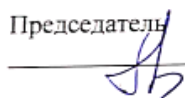
 Савилова К.А.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингвистики и технического перевода «20» 04 2023 г., протокол № 8.

Заведующий кафедрой
лингвистики и технического перевода  Клименко А.С.

Переутверждена: «___» _____ 20__ г., протокол № _____

Рекомендована на заседании учебно-методической комиссии института философии «20» 04 2023 г., протокол № 7.

Председатель учебно-методической комиссии института философии
 Пидченко С.А.

© Савилова К.А., 2023 год
© ФГБОУ ВО «ЛГУ им. В. Даля», 2023 год

Структура и содержание дисциплины

1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе

Цель изучения дисциплины – изучить экстралингвистические и лингвистические факторы развития изучаемого иностранного языка; получить представление о периодах его развития; о становлении английского литературного языка; выявить закономерности развития фонетической, лексической и грамматической систем изучаемого языка.

Задачи изучения дисциплины: ознакомление студентов с важнейшими изменениями в фонетике, грамматическом строе и лексике английского языка в различные периоды его становления. Развитие навыков использования теоретических знаний по истории языка для анализа конкретного языкового материала при анализе художественных текстов, словарей, школьных учебников английского языка, при написании рефератов, курсовых работ, выпускных квалификационных работ. Развитие у студентов творческого научного мышления, умения делать самостоятельные обобщения и выводы из наблюдений над языковым материалом, сопоставлять факты английского языка и родственных ему языков.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО.

Курс «История первого иностранного языка» входит в обязательную часть гуманитарного модуля дисциплин подготовки студентов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются: знания различных этапов исторического, социально-экономического, культурного развития общества; о культурных особенностях и литературных памятниках стран изучаемого языка; о фонетических, лексических, грамматических особенностях современного этапа развития изучаемого языка; умения наблюдать особенности лингвистических систем изучаемого языка; навыки устной и письменной речи на первом иностранном языке.

Основывается на базе дисциплин: «Практикум по культуре речи первого иностранного языка», «Лексикология первого иностранного языка», «Лингвострановедение стран первого иностранного языка».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Стилистика первого иностранного языка», «История перевода», «Варианты первого иностранного языка как полинационального» и др.

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов
ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знаний об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.1 Учитывает роль страноведческих знаний о региональных и глобальных политических процессах при переводе	Знает, как осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями и реалиями определенного региона. Умеет ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностях, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями других культур. Владеет знаниями в области географии, истории, политики, религии и культуры стран изучаемого языка.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)
	Очная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	108 (3 зач. ед)
Обязательная контактная работа (всего) в том числе:	51
Лекции	34
Семинарские занятия	-
Практические занятия	17
Лабораторные работы	-
Курсовая работа (курсовой проект)	-
Другие формы и методы организации образовательного процесса (расчетно-графические работы, индивидуальные задания и т.п.)	-
Самостоятельная работа студента (всего)	57
Форма аттестации	Экзамен

4.2. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Английский язык как представитель германской группы индоевропейской языковой семьи.

Тема 1. Сравнительно-исторический метод в языкознании. История становления сравнительно-исторического метода; ведущие ученые, внесшие вклад в его развитие. Основные принципы сравнительно-исторического языкознания.

Тема 2. Индоевропейская языковая семья. Германская группа языков. Классификация индоевропейских языков; группы и подгруппы в составе

индоевропейской языковой семьи. Общая характеристика языков германской группы. Фонетические особенности германских языков. Первое передвижение согласных (закон Гримма). Закон Вернера.

Тема 3. Исторические и лингвистические условия формирования английского языка. Проблема периодизации истории АЯ: принципы периодизации; исторические периоды в развитии АЯ. Расселение англосаксов на территории Британии. Древнеанглийский язык и его диалекты. Среднеанглийский период развития языка. Экстралингвистические события. Языковая ситуация в Англии после нормандского завоевания. Ранненовоанглийский период. Общая характеристика. Образование английского национального языка. Распространение английского языка.

Тема 4. Развитие словарного состава английского языка. Словарный состав древнеанглийского языка. Состав исконной лексики древнеанглийского языка. Заимствования древнего периода. Изменения в словарном составе среднеанглийского периода. Заимствования среднеанглийского периода и их ассимиляция. Изменения в словарном составе в новоанглийский период.

Раздел 2. Развитие фонологической системы и орфографии английского языка.

Тема 5. Древнеанглийский язык и его диалекты. Основные диалекты в составе ДАЯ. Письменные памятники древнего периода. Древнеанглийский алфавит и правила чтения. Фонологическая система древнеанглийского языка. Система гласных и согласных фонем английского языка древнейшего периода. Основные процессы изменений в системе древнеанглийских гласных и согласных.

Тема 6. Среднеанглийский язык. Среднеанглийский язык и его диалекты. Особенности орфографии среднеанглийских памятников. Качественные и количественные изменения в системе гласных. Изменения в системе согласных фонем.

Тема 7. Ранненовоанглийский период. Фонетические изменения в XV в. Великий сдвиг гласных. Качественные и количественные изменения в системе гласных и согласных фонем. Становление английской орфографии. Проекты реформы орфографии.

Раздел 3. Развитие грамматической системы английского языка.

Тема 8. Становление грамматических категорий английского языка. Синтетические и аналитические средства выражения грамматического значения. Основные тенденции развития грамматического строя английского языка.

Тема 9. Морфологическая система древнеанглийского языка. Именные части речи в древнеанглийском языке и их категории. Имя существительное. Типы склонения существительных. Местоимение. Система личных и указательных местоимений. Имя прилагательное. Сильное и слабое склонение прилагательных.

Тема 10. Система древнеанглийского глагола. Синтаксис древнеанглийского языка. Грамматические категории и грамматические типы глаголов. Морфологические особенности сильных, слабых, претерито-презентных, аномальных глаголов. Синтаксис простого и сложного предложения в ДАЯ.

Тема 11. Среднеанглийский период. Изменения в морфологической системе, связанные с нивелировкой и отпадением безударных гласных. Развитие существительного в среднеанглийский период. Перестройка падежной системы. Развитие местоимений. Образование определенного артикля. Изменения в парадигме прилагательного. Изменения системы глагола

Тема 12. Ранненовоанглийский период. Морфологические изменения, связанные с утратой грамматических окончаний. Развитие аналитических форм и формирование аналитического строя английского языка.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Сравнительно-исторический метод в языкознании.	2
2.	Индоевропейская языковая семья. Германская группа языков.	2
3.	Первое передвижение согласных (закон Гримма). Закон Вернера.	2
4.	Исторические и лингвистические условия формирования английского языка.	2
5.	Образование английского национального языка.	2
6.	Древнеанглийский язык и его диалекты.	2
7.	Основные процессы изменений в системе древнеанглийских гласных и согласных.	2
8.	Среднеанглийский язык и его диалекты.	2
9.	Язык новоанглийского периода.	2
10.	Великий сдвиг гласных.	2
11.	Становление грамматических категорий английского языка.	2
12.	Основные тенденции развития грамматического строя английского языка.	2
13.	Морфологическая система древнеанглийского языка.	2
14.	Система древнеанглийского глагола.	2
15.	Синтаксис простого и сложного предложения в ДАЯ.	2
16.	Среднеанглийский период.	2
17	Развитие аналитических форм и формирование аналитического строя английского языка.	2

Итого:	34
---------------	-----------

4.4. Практические (семинарские) занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1.	Анализ фонетической древнеанглийского языка на примере отрывка из текста о путешествии Охтхере.	2
2.	Сравнение древнеанглийской и современной фонетической систем АЯ.	2
3.	Анализ морфологической древнеанглийского языка на примере отрывка из поэмы «Беовульф».	2
4.	Основные категории: глагол и имя существительное.	1
5.	Анализ основных изменений, произошедших в морфологии английского древнеанглийского к среднеанглийскому периоду.	2
6.	Анализ отрывка «Кентерберийских рассказов» Дж. Чосера.	2
7.	Анализ синтаксической системы ранненовоанглийского языка.	2
8.	Анализ отрывка из трагедии «Гамлет» У. Шекспира.	2
9.	Становление основных синтаксических моделей. Порядок слов.	2
Итого:		17

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид СРС	Объем часов
			Очная форма
1.	Сравнительно-исторический метод в языкознании.	Тематическая презентация, план-конспект	4
2.	Индоевропейская языковая семья. Германская группа языков.	Тематическая презентация, план-конспект	4
3.	Первое передвижение согласных (закон Гримма). Закон Вернера.	Тематическая презентация, план-конспект	4
4.	Исторические и лингвистические условия формирования английского языка.	Тематическая презентация, план-конспект	5
5.	Образование английского национального языка. Отрывки текста «Anglo-Saxon Chronicle»	Тематическая презентация, план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	5
6.	Древнеанглийский язык и его диалекты.	Тематическая презентация,	5

	Отрывки текста « <i>The Parker Chronicle</i> »	план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	
7.	Основные процессы изменений в системе древнеанглийских гласных и согласных. Текст « <i>Orosius. Wulfstan's story</i> »	Тематическая презентация, план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	5
8.	Среднеанглийский язык и его диалекты. Отрывки текста « <i>Bede's Life of Caedmon, Historia Ecclesiastical History of England</i> »	Тематическая презентация, план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	5
9.	Ранненовоанглийский период. Текст « <i>King Alfred's Cura Pastoralis</i> »	Тематическая презентация, план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	5
10.	Великий сдвиг гласных. Отрывки текста « <i>Beopulf</i> ».	Тематическая презентация, план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	5
11.	Становление грамматических категорий английского языка. Текст « <i>The Physician's Tale</i> »	Тематическая презентация, план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	5
12.	Основные тенденции развития грамматического строя английского языка. Текст « <i>A Treatise on the Astrolabe</i> »	Тематическая презентация, план-конспект, анализ и самостоятельный перевод текста	5
Итого:			57

4.7. Курсовые работы/проекты по дисциплине «История первого иностранного языка» не предполагаются учебным планом.

5. Образовательные технологии

С целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся необходимо использовать инновационные образовательные технологии при реализации различных видов аудиторной работы в сочетании с внеаудиторной. Используемые образовательные технологии и методы должны быть направлены на повышение качества подготовки путем развития у обучающихся способностей к самообразованию и нацелены на активизацию и реализацию личностного потенциала.

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий: *Информационные технологии*: использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к практическим занятиям. *Работа в команде*: совместная работа студентов в группе при выполнении домашних заданий. *Проектные технологии*: создание тематических презентаций. *Технологии интерактивного обучения*: создание условий для диалогового общения преподавателя со студентами на основе взаимопонимания, совместного взаимодействия в образовательном процессе.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература:

1 Красухин, К.Г. История английского языка и введение в германскую филологию: Краткий очерк / Красухин К.Г. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 102 с. – ISBN 978-5-9765-2186-5 – Текст: электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. – URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976521865.html>. – Режим доступа: по подписке.

2 Краснова, Е.В., История английского языка. Староанглийский период. The History of the English Language. Old English period / Краснова Е.В. М.: ФЛИНТА, 2017. – 88 с. – ISBN 978-5-9765-2851-2 – Текст: электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. – URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528512.html> . – Режим доступа: по подписке.

3 Шапошникова И.В., История английского языка / Шапошникова И. В. – М.: ФЛИНТА, 2017. – 508 с. – ISBN 978-5-9765-1221-4 – Текст: электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. – URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976512214.html> . – Режим доступа: по подписке.

4. Аракин В.Д., История английского языка: Учеб. пособие / Аракин В.Д. – М.: ФИЗМАТЛИТ, 2009. – 304 с. – ISBN 978-5-9221-1016-7 – Текст: электронный // ЭБС «Консультант студента»: [сайт]. – URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922110167.html>. – Режим доступа: по подписке.

б) дополнительная литература:

1. Алексеева Л.А. Древнеанглийский язык / Л.А. Алексеева. – М.: Высшая школа, 1971. – 207 с.

2. Бруннер К. История английского языка: пер. с англ. / К. Бруннер. – М.: ЛКИ, 2010. – 720 с.

3. Иванова, И.П. Практикум по истории английского языка. Учеб.пособие\ И.П. Иванова, Т.М. Беляева, Л.П. Чахоян. – СПб.:Авалон, 2005. – 192 с.

https://vk.com/doc7004175_619417903?hash=3Mjh2XpFyUfFVczzkSQMcpZzQnf5twYfq1P3dsunm8c&dl=pZ1G0IHqPVsbs1sBDJ72bssAopk6WqIt343zKiekiqT

4. Ильиш Б.А. История английского языка / Б.А. Ильиш. – М.: Книга по Требованию, 2013. – 351 с.

5. История языка и введение в специальную филологию: практикум / сост. А.А. Шагеева. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. – 60 с.

https://vk.com/doc7004175_641112199?hash=gfVVqtH8NS6LPZitJjZKau5Qssf3LzUrMcQIfYzFzZD&dl=DCFrKyonHHcFdHlh2NYQ9bEMdRsggT0VGRMvEw3MV2T

6. Расторгуева Т.А. История английского языка / Т.А. Расторгуева. – М.: Издательство АСТ, 2003. – 348 с.

7. Смирницкий А.И. Хрестоматия по истории английского языка с VII по XVII вв. / А.И. Смирницкий. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз.; М.: Академия, 2008 – 304 с.

https://vk.com/doc339119235_649260979?hash=gLKbD1bATyLcTJ0TaRejRw9o62M9zW9fEcZKI6UaBJ4&dl=1tO9hkERexaXgo45up7rFzO0BbiOuZTqYeaPMw7kniP

8. Телегин Л.А., История английского языка / Л.А. Телегин, Д.А. Телегина, Е.Д. Павлычева – М.: ФЛИНТА, 2016. – 158 с. – ISBN 978-5-9765-2478-1 – Текст: электронный // ЭБС "Консультант студента": [сайт]. – URL: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976524781.html> . – Режим доступа: по подписке.

9. Томашпольский В.И. Праязык и протоязык / В.И. Томашпольский // Актуальные проблемы лингвистики : Уральские лингвистические чтения — 2005: материалы ежегодной научно-практической конференции (Екатеринбург, 1–2 февраля 2005 г.) / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2005.— С. 113–114.

10. Топорова Т.В. Душа и тело в древнеанглийской концепции / Т.В. Топорова // Индоевропейское языкознание и классическая филология. Материалы чтений, посвященных памяти профессора М.И. Тронского. – СПб.: Наука, 2009. – С. 498–506.

11. Baker P.S. Introduction to Old English / P.S. Baker. – Oxford: Blackwell, 2012.— 398 p.

12. Bremmer, Jr. Rolf H. An Introduction to Old Frisian: History, Grammar, Reader, Glossary\ Rolf H. Bremmer, Jr. – Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009. – 237 p.

https://vk.com/doc7004175_613769549?hash=zQbdlpzDrrMXHXqPQ6E89vUaS3YwAscaFI7ei0vboT&dl=ql1dMKAG9Qq8X4XCY2DR41oH1SuKDnFxOXgvJfYDO8s

13. Cole, M. AN OLD NORTHUMBRIAN VERBAL MORPHOLOGY IN THE GLOSSES TO THE LINDISFARNE GOSPELS\ Marcelle Cole. – Sevilla: Facultad de Filología, 2011. – 322 p.

https://vk.com/doc7004175_615002610?hash=0zsHDNNKUx3gGze5dzJJC8QOG Ry9fXhoSmuZoKKGPGs&dl=5ZLorw4Bcoreu5fMIW8j0UIS9EZLMFSzWV1ODdFQsYP

14. Corbett, J. Beginning Old English\ C. Hough and J. Corbett. – Houndmills, Basingstoke, Hampshire: PALGRAVE MACMILLAN, 2007. –251 p.
https://vk.com/doc7004175_638412924?hash=kv7pq2bDvwn8FcGMX2XzD150as48MzJZCCbkO4BfVjc&dl=4x3aJnafyOcNWcGX85l6PZYJwuC6Qt3NkD0jtQLNkKwz
15. Fulk, R.D. A Comparative Grammar of the Early Germanic Languages\ R.D. Fulk. –Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2018. – 420 p.
https://vk.com/doc7004175_615002727?hash=Z0EVI54cBooh9Nn5pTNik6kQpE_Vw3gWYJTtNVPy2If4&dl=0hE9UoENF68q3cbNp50YSgcctzMJ8NOym6hmib6mWsc
16. Fulk, R.D. AN INTRODUCTORY GRAMMAR OF OLD ENGLISH: Medieval and Renaissance Texts and Studies\ R.D. Fulk. – Temple, Arizona: ACMRS, 2014. – 332 p.
https://vk.com/doc7004175_633473592?hash=s36qGhfRZYmLLdppj63pBzDzDop4q1Ms1iW8d1OZdZg&dl=ZUTnJJps9Rshet7b7OoS8j5NRGZyy5y28zyzuxqsKDP
17. Hitchings H. The Language Wars. A History of Proper English / H. Hitchings. – John Murray Publishers, 2011. – 156 p.
18. Knowles G. A Cultural History of the English Language / G. Knowles. – L.: Routledge, 2014. – 192 p.
19. Priestley J. The Rudiments of English Grammar / J. Priestley. –London, 2011. –213 p.
20. Taylor, A. A Linguistic History of English. Volume II. The Development of Old English\ D. RINGE, A. TAYLOR. – Oxford University Press, 2014. – 614 p.
https://vk.com/doc7004175_638412784?hash=zBdaYbg7YdvkrOz5ALG6ImSWB_TX4XzNK0OS7ew9ZfOo&dl=IEDrHrlIiZkYOgNnFHS3ViyPUYJKFrWoGFK7VrseVQH
21. Wyatt, A.J. An Elementary Old English Grammar (Early West Saxon)\ A . J. Wyatt. – Cambridge: Univercity Press, 1992. – 175 p.
https://vk.com/doc7004175_619418436?hash=qPbUTV2IpfznuwZaYyZXo4zZCMVZD0Mh2JSf83gDY78&dl=XZdCiHypfktKhxfmmztipQrY4ZqCEMzAaR3HHGaz5rX

в) методические рекомендации

Методические рекомендации указания для самостоятельной работы по дисциплине «История первого иностранного языка (английский язык)» (для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика») / Сост.:

Чеботарева Е.В. – Луганск: Изд-во Луганского национального университета имени Владимира Даля, 2017. – 23 с.

г) интернет-ресурсы:

1. Министерство образования и науки Российской Федерации – <http://минобрнауки.рф/>
2. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки – <http://obrnadzor.gov.ru/>
3. Министерство образования и науки Луганской Народной Республики – <https://minobr.su>
4. Народный совет Луганской Народной Республики – <https://nslnr.su>
5. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования – <http://fgosvo.ru>
6. Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru/>
7. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://window.edu.ru/>
8. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов – <http://fcior.edu.ru/>
Электронные библиотечные системы и ресурсы
9. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» – <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>
10. Электронно-библиотечная система «StudMed.ru» – <https://www.studmed.ru>
11. Библиотека электронных ресурсов Института исторических исследований Лондонского университета [Электронный ресурс]. URL: <http://www.history.ac.uk/library/collections/eresources>
12. Список он-лайн ресурсов по истории английского языка (English Language History Online Resources) [Электронный ресурс]. URL: <http://pages.towson.edu/duncan/hellinks.html> (дата обращения : 11.09.2022).
Информационный ресурс библиотеки образовательной организации
13. Научная библиотека имени А. Н. Коняева – <http://biblio.dahluniver.ru/>

7. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Освоение дисциплины «История первого иностранного языка» предполагает использование академических аудиторий, соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Прочее: рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет.

Программное обеспечение:

Функциональное назначение	Бесплатное программное обеспечение	Ссылки
Офисный пакет	Libre Office 6.3.1	https://www.libreoffice.org/ https://ru.wikipedia.org/wiki/LibreOffice
Операционная система	UBUNTU 19.04	https://ubuntu.com/ https://ru.wikipedia.org/wiki/Ubuntu
Браузер	Firefox Mozilla	http://www.mozilla.org/ru/firefox/fx
Браузер	Opera	http://www.opera.com
Почтовый клиент	Mozilla Thunderbird	http://www.mozilla.org/ru/thunderbird
Файл-менеджер	Far Manager	http://www.farmanager.com/download.php
Архиватор	7Zip	http://www.7-zip.org/
Графический редактор	GIMP (GNU Image Manipulation Program)	http://www.gimp.org/ http://gimp.ru/viewpage.php?page_id=8 http://ru.wikipedia.org/wiki/GIMP
Редактор PDF	PDFCreator	http://www.pdfforge.org/pdfcreator
Аудиоплеер	VLC	http://www.videolan.org/vlc/

8. Оценочные средства по дисциплине

Паспорт оценочных средств по учебной дисциплине «История первого иностранного языка»

Перечень компетенций (элементов компетенций), формируемых в результате освоения учебной дисциплины

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Формулировка контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуе	Контролируемые темы учебной дисциплины	и ирован (семестр изучения)
-------	--------------------------------	---	--	--	-----------------------------

			мой дисципли не)		
1	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знаний об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.1	Раздел 1. Английский язык как представитель германской группы индоевропейской языковой семьи (Темы 1-4). Раздел 2. Развитие фонологической системы и орфографии английского языка (Темы 5-7). Раздел 3. Развитие грамматической системы английского языка (Темы 8-12).	5

Показатели и критерии оценивания компетенций, описание шкал оценивания

№ п/п	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижений компетенции (по реализуемой дисциплине)	Перечень планируемых результатов	Контролируемые темы учебной дисциплины	Наименование оценочного средства
1.	ОПК-3	ОПК-3.1	Знает, как осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями и реалиями определенного региона; речевые клише, правила этикета родной и иноязычных культур, варианты и социолекты рабочих языков. Умеет ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностях, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями других культур; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию. Владеет знаниями в области географии, истории, политики, религии и культуры; иной лингвокультурологической спецификой исходного текста.	Раздел 1. Английский язык как представитель германской группы индоевропейской языковой семьи (Темы 1-4). Раздел 2. Развитие фонологической системы и орфографии английского языка (Темы 5-7). Раздел 3. Развитие грамматической системы английского языка (Темы 8-12).	Вопросы для обсуждения, тесты, экзамен, творческое задание, чтение, анализ и перевод предложений и связанных текстов с древнеанглийского языка на русский

Фонды оценочных средств по дисциплине

Творческие задания (создать тематическую презентацию):

Задание № 1. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Сравнительно-исторический метод в языкознании».

Задание № 2. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Индоевропейская языковая семья. Германская группа языков».

Задание № 3. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Первое передвижение согласных (закон Гримма). Закон Вернера».

Задание № 4. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Исторические и лингвистические условия формирования английского языка».

Задание № 5. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Образование английского национального языка».

Задание № 6. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Древнеанглийский язык и его диалекты».

Задание № 7. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Основные процессы изменений в системе древнеанглийских гласных и согласных».

Задание № 8. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Ранненовоанглийский период».

Задание № 9. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Среднеанглийский язык и его диалекты».

Задание № 10. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Великий сдвиг гласных».

Задание № 11. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Становление грамматических категорий английского языка».

Задание № 12. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Основные тенденции развития грамматического строя английского языка».

Задание № 13. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Морфологическая система древнеанглийского языка».

Задание № 14. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Система древнеанглийского глагола».

Задание № 15. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Синтаксис простого и сложного предложения в ДАЯ».

Задание № 16. Подготовка тематической презентации в формате Microsoft Power Point на тему «Среднеанглийский период. Развитие аналитических форм и формирование аналитического строя английского языка».

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству творческое задание (тематическая презентация)

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Творческое задание выполнено на высоком уровне
4	Творческое задание выполнено на среднем уровне
3	Творческое задание выполнено на низком уровне
2	Творческое задание выполнено на неудовлетворительном уровне или не выполнено

Вопросы для обсуждения:

Вопросы для обсуждения к лекции 8. Среднеанглийский язык и его диалекты

1. Среднеанглийские местные диалекты и их географическое распространение
2. Основные письменные памятники среднеанглийского языка
3. Борьба английского языка с французским
4. Возникновение лондонского диалекта
5. Становление лондонского диалекта как национального английского языка в связи с процессом складывания английской нации

Вопросы для обсуждения к лекции 9. Язык новоанглийского периода

1. Основные исторические события этого периода
2. Распространение английского языка в связи с колониальной экспансией Англии
3. Становление современной орфографии
4. Проекты реформы орфографии
5. Изменение системы гласных
6. Изменение системы согласных
7. Изменения в системе местоимений

8. Возникновение новых слов из имен собственных
9. Изменение значений ряда слов
10. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
11. Возникновение лексической супплетивности

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «вопросы для обсуждения»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Ответ представлен на высоком уровне (студент в полном объеме осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, владеет профильным понятийным (категориальным) аппаратом и т.п.)
4	Ответ представлен на среднем уровне (студент в целом осветил рассматриваемую проблематику, привел аргументы в пользу своих суждений, допустив некоторые неточности и т.п.)
3	Ответ представлен на низком уровне (студент допустил существенные неточности, изложил материал с ошибками, не владеет в достаточной степени профильным категориальным аппаратом и т.п.)
2	Ответ представлен на неудовлетворительном уровне или не представлен (студент не готов, не выполнил задание и т.п.)

Тесты:

ТЕСТ 1

1. 'Old English' was the language of tribes who invaded Britain from the East. They spoke different dialects of a(n):
 - a. American language
 - b. Russian language
 - c. Germanic language
2. The Vikings invaded Britain in 878 AD. Where did they come from?
 - a. Scandinavia
 - b. Scotland
 - c. Italy
3. After the Battle of Hastings in 1066 what language was spoken by the Royal Court and the ruling class?
 - a. Old English
 - b. French
 - c. Portuguese
4. Middle English was used by the poet...
 - a. Shakespeare
 - b. Byron
 - c. Chaucer

5. Who was the most famous writer to write in English during the 16th century?
 - a. Shakespeare
 - b. Keats
 - c. Chaucer
6. What was the bestseller in England in 1611?
 - a. Harry Potter
 - b. War and Peace
 - c. The King James Bible
7. 'kangaroo' and 'boomerang' are:
 - a. Native American words
 - b. Australian Aboriginal words
 - c. Chinese words
8. The words 'juggernaut' and 'turban' come from:
 - a. Russia
 - b. Morocco
 - c. India
9. The word 'potato' comes from:
 - a. Italy
 - b. Canada
 - c. Haiti
10. The word 'ketchup' comes from:
 - a. America
 - b. China
 - c. Sweden
11. The word 'shampoo' comes from:
 - a. Germany
 - b. India
 - c. Egypt
12. How many native speakers of English are there in the world?
 - a. about 3 million
 - b. about 300 million
 - c. about 3 trillion

TECT 2

Question 1. “Time” was once pronounced more like “team”, “see” like “say”, “now” like “noo” and “so” like “saw”: these are all examples of the phonological differences brought about by

- A. the rise of estuary English
- B. the fitting of dentures
- C. the Great Vowel Shift

Question 2. The use, in the USA, of phrases such as “I guess” [for “I think”] and “gotten” are examples of

- A. the corrupting inaccuracy of American speech
- B. Americans retaining an earlier English form after its use has largely died out in Britain
- C. Verbal depravation

Question 3. “Government”, “peasant”, “crime”, “justice”, “fashion”, “biscuit” and “leisure” are words loaned from

- A. Greek
- B. Latin
- C. French
- D. German

Question 4. The prescriptive “Short Introduction to English Grammar” [1762] was written by

- A. Bishop Robert Lowth
- B. Doctor Samuel Johnson
- C. Professor Jean Aitchison
- D. William Labov
- E. Sir J A H Murray

Question 5. The printing press was introduced into England by

- A. William Shakespeare in 1592.
- B. Geoffrey Chaucer in 1398.
- C. William Caxton in 1476.
- D. Rupert Murdoch’s great-great grandfather in 1755.

Question 6. The words “children”, “oxen”, “geese”, “mice” and “teeth” are among a handful of now irregular mutated plurals that are a survival from a time when English had a greater number of

- A. inflections
- B. lexical items
- C. Latinate words
- D. bovine ruminant

TECT 3

1. Which of the following words also indicates England?
 - A. Great Britain.
 - B. The United Kingdom.
 - C. Britain.
 - D. Albion.
2. Who gave the name “Britannia” to these islands?
 - A. The Angles.
 - B. The Romans.

- C. The Britons.
- D. The English.
- E. The Celts.

3. When did Britannia first feature on a coin?

- A. AD 76.
- B. 1066
- C. 1665
- D. 1707
- E. 1801

4. When James the Sixth of Scotland became James the First of England, he hoped that Scots would be called Northern Britons and English people Southern Britons. True or False?

5. After Ireland became part of the United Kingdom in 1801, some English people called the Irish “West Britons”.

True or false?

6. Scotland and England joined together in

- A. 1745
- B. 1801
- C. 1707
- D. 1314

7. The word “Englishness” was first used in

- A. AD 76
- B. 1066
- C. 1805
- D. 1787

8. Before you do this question, make sure you know what the word “archipelago” means - Some historians describe the British Isles as an “Atlantic Archipelago” because

- A. We are islands off the coast of Europe that have also been connected to the Americas for the past 400 years or so.
- B. The English like alliteration.
- C. England has a famous naval history.
- D. Great Britain had a worldwide Empire.

9. The first king to be known as the King of the English was

- A. Aethelstan
- B. Alfred
- C. Canute
- D. William the Conqueror
- E. Arthur.

10. The word “England” comes from

- A. The Angles
- B. Pope Gregory seeing angels over London
- C. The English Roman Catholic historian, the Venerable Bede.
- D. William Blake seeing angels in trees when he wrote Jerusalem.
- E. Saint Augustine

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «тесты»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Тесты выполнены на высоком уровне (правильные ответы даны

	на 90-100% тестов)
4	Тесты выполнены на среднем уровне (правильные ответы даны на 75-89% тестов)
3	Тесты выполнены на низком уровне (правильные ответы даны на 50-74% тестов)
2	Тесты выполнены на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем на 50% тестов)

Упражнения и тексты на анализ и перевод на древнеанглийском языке

1. Licet mihi bibere - Mōt ic drincan
2. Ic mōste drincan.
3. Haue god dai! i mot gon henne.
4. Sē gōda cyning.
5. Ich crie thee merci.
6. Ðá árás se wind and ða wolcnu sweartodon and com ormæte scúr of ðære lyfte.
7. Is se forrynel fæger and sciene.
8. Wæs ðæs fugles flyht dyrne ond dégol.
9. Ðá cómon ða weardas on ða ceastre.
10. Ðæt cild wixþ and gewurþ eft cnapa and eft syððan cniht.
11. Se forma biscop, ðe God silf gesette, wæs Aaron geháten.
12. Wulf and Eadwacer. Wulf is on iege, ic on operre. Fæst is þæt eglond, fenne biworpen.
13. Swa monige beoþ menn ofer eorþan, swa beoþ modgeþoncas.
14. God spede þe plouȝ: and sende us korne enow.
15. Se hærfest welig on wæstmum.
16. Wilt ðú fón sumne hwæl? Nic. For hwi? Forðam plyhtlíc þingc hit ys gefón hwæl.
17. We witon soðlice þæt he ure sunu is.
18. Ealle menn sindon frēo and āre and rihtes efen geboren. Him sindon giefep̃e gerād and ingehygd, and hī sculon dōn tō oþrum on brōþorscipes fēore.
19. Gáep á wyrd swá hió sceal.
20. Ne ondrædaþ gē.
21. Gē sind mīne frīend.
22. Ic lufige ēow.
23. Ic secge ēow.
24. Ic sang mid gebróðrum.
25. Bēo sē cræft mid þē!
26. Widuwe biþ wīf þære wer is dēad

27. Ðá com his tíð ðæt hé sceolde of middangearde tó Drihtne féran.
28. Ohthere sægde his hlaforde, Ælfrede cyninge, þæt he ealra Norðmonna norþmest bude.
29. Hé cwæð þæt hire cild gesund beón sceolde.
30. Ne flit ðu wið anwilne monn, ne wið oferspræcne.
31. God cwæþ þā: Ġewurþe lēoht! Ond lēoht wearþ ġeworht.
32. God ġescōp ūs twā ēagan and twā ēaran, twā nosþýrlu and twēġen weoloras, twā handa and twēġen fēt.
33. Eác we ðæt gefrugnon.
34. Ond on his dagum cwomon ærest scipu Norðmanna of Hereðalande...þæt wæron ða ærestan scipu Deniscra manna þe Angelcynnes land gesohton.
35. Hwæt mære itst þū? Wyrta and æġru, fisc and cīese, buteran and bēana.
36. Þu eart dust, and ðu awentst to duste.
37. He ðæt bānhús gebrocen hæfde.
38. Donne forme gearesdæig byð þuresdæg, hit byð god sumer & god hærfest.
39. Þe attircoppe þat sit in þe middel of þe webbe.
40. And manega togædere cwomon and he to heom spræs.
41. Cyng Willelm forbeád sleán ða heortas swylce eác ða báras.
42. Fox hleoƿe æfter þære enede.
43. Soðfæstne mann and unscyldigne ne acwele ðu þone næfre.
44. Daud gewylde ðone wíldan beran.
45. Ic Ælfriç wolde þās lytlan bōc āwenden.
46. Se ðe his æwe forlæt, and nímþ óðer wíf, he biþ æwbryca.
47. Sió wílde beó sceal forweorþan, ġif hió yrringa awuht stingeþ.
48. Ðises geares wæs swa strang winter mid snawe and mid forste.
49. Fuglas þa þe heard flæsc habbað. pawa. swan. æned.
50. Heó is ealra libbendra módor.

Texts:

a) Niht is gesett mannum tó reste on ðysum middanearde ... Úre eorþlíce niht cymþ þurh ðære eorþan sceade... Seó niht hæfþ seofan dælas fram ðære sunnan settlunge óþ hire upgang.

Án ðæra dæla is crepusculum, óðer is vesperum, þridde is conticinium, feórþa is intempestum, ðæt is midniht, fífta is gallicinium, syxta is matutinum vel aurora, seofþa is diluculum.

b) Grette Geata leod,
 Gode þancode
 wisfæst wordum,

þæs ðe hire se willa gelamp,
 þæt heo on ænigne
 eorl gelyfde fyrena frofre.

c)

Ealle bidað þæs leohtes
 Ne fyrhtaþ ge, ne fyrhtaþ ge nalas
 Seo sunne scinþ of minum eagum
 Seo ne gæþ toniht to sætle
 Ond woruld hlude telleþ oþ tien
 Her cymþ seo sunne!

Twa!
 Her cymþ seo sunne!
 Þrie!
 Seo biþ steorra ealra beorhtost!
 Feower!
 Her cymþ seo sunne!

d) - Wæt sægest þu, yrplingc? Hu begæst þu weorc þin?

- Eala, leof hlaford, þearle ic deorfe. Ic ga ut on dægræd þywende oxan to felda,
 ond iugie hie to syl; nys hit swa stearc winter þæt ic durre lutian æt ham for ege
 hlafordes mines, ac geiukodan oxan, ond gefæstnodon sceare ond cultre mid þære
 syl, ælce dæg ic sceal erian fulne æcer oþþe mare.

e) Fæder ūser sē ðe is on heofnum

gihālgad bið noma ðīn

tō cymeð rīce ðīn

sīe willa ðīn

sīe swā on heofne and on eorðo

hlāf ūserne dæghwæmlice sel ūs tōdæg

and forgef ūs synne ūre swā fæstlīce

and ēc hē l wē forgeofas ēghwelce scylde ūser

and ne ūsih onlæd ðū in costunge

ah āfrīa ūsih from yfle.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству «упражнения и тексты на анализ и перевод»

Шкала оценивания (интервал баллов)	Критерий оценивания
5	Задание выполнено на высоком уровне
4	Задание выполнено на среднем уровне
3	Задание выполнено на низком уровне
2	Задание выполнено на неудовлетворительном уровне или не выполнено

Оценочные средства для промежуточной аттестации (экзамен)

Вопросы к экзамену:

1. The subject, the aim and the main tasks / problems of the history of the English language
2. Methods of studying the history of the language. Sources of studying the history of the language
3. The connection between the history of the English language and the history of its people
4. The periodization of the history of the English language
5. Basic phonological features of Proto-Germanic languages
6. Basic grammatical features of Proto-Germanic languages
7. Word-formation and vocabulary of Proto-Germanic languages
8. Grimm's Law and Verner's Law
9. Old English Dialects and Written Records.
10. Old English Vowel Changes.
11. Old English Consonant Changes.
12. Grammatical Categories of the Old English Noun.
13. Grammatical Categories of the Old English Pronoun.
14. Grammatical Categories of the Old English Adjective.
15. Grammatical Categories of the Old English Verb. Old English Non-Finite Forms of Verbs.
16. Morphological Classes of Verbs in Old English.
17. Old English Syntax.
18. Word-Formation in Old English.
19. Old English Vocabulary.
20. The Latin and Greek Influence on the Old English Language.
21. The Celtic and Scandinavian Influence on the English Language.
22. Middle English Dialects and Written Records.
23. Middle English Vowel Changes.
24. Middle English Consonant Changes.
25. Grammatical Categories of the Middle English Noun.
26. Grammatical Categories of the Middle English Pronoun.
27. Grammatical Categories of the Middle English Adjective.
28. Grammatical Categories of the Middle English Verb. Middle English Non-Finite Forms of Verbs.
29. Morphological Classes of Verbs in Middle English.
30. Middle English Syntax.
31. Word-Formation in Middle English.
32. Middle English Vocabulary. The French Influence on the English Language.
33. The Great Vowel Shift and Other Vowel Changes in Early Modern English.
34. Early Modern English Consonant Changes.

35. The Development of New Grammatical Categories in Early Modern English (Future Tense, Perfect Aspect, Continuous Aspect, Passive Voice, etc.).
36. Early Modern English Syntax.
37. Word-Formation in Early Modern English.
38. Early Modern English Vocabulary.
39. The Development of the National Literary English Language.
40. The Development of Varieties of the English Language. Modern English Dialects.

Критерии и шкала оценивания по оценочному средству промежуточный контроль («экзамен»)

Шкала оценивания (экзамен)	Характеристика знания предмета и ответов	Зачеты
отлично (5)	Студент глубоко и в полном объёме владеет программным материалом. Грамотно, исчерпывающе и логично его излагает в устной или письменной форме. При этом знает рекомендованную литературу, проявляет творческий подход в ответах на вопросы и правильно обосновывает принятые решения, хорошо владеет умениями и навыками при выполнении практических задач.	зачтено
хорошо (4)	Студент знает программный материал, грамотно и по сути излагает его в устной или письменной форме, допуская незначительные неточности в утверждениях, трактовках, определениях и категориях или незначительное количество ошибок. При этом владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических задач.	
удовлетворительно (3)	Студент знает только основной программный материал, допускает неточности, недостаточно чёткие формулировки, непоследовательность в ответах, излагаемых в устной или письменной форме. При этом недостаточно владеет умениями и навыками при выполнении практических задач. Допускает до 30% ошибок в излагаемых ответах.	
неудовлетворительно (2)	Студент не знает значительной части программного материала. При этом допускает принципиальные ошибки в доказательствах, в трактовке понятий и категорий, проявляет низкую культуру знаний, не владеет основными умениями и навыками при выполнении практических задач. Студент отказывается от ответов на дополнительные вопросы.	не зачтено

Лист изменений и дополнений

№ п/п	Виды дополнений и изменений	Дата и номер протокола заседания кафедры (кафедр), на котором были рассмотрены и одобрены изменения и дополнения	Подпись (с расшифровкой) заведующего кафедрой (заведующих кафедрами)